

Heute Morgen  
  
 3° 6° 5° 16°  
 ANZEIGE  
**VOLVO**  
 www.garagelampert.li

**ORDEN**  
 Warum Baron Eduard von Falz-Fein gestern eine hohe ukrainische Auszeichnung erhielt. **4**

**SKI-WELTCUP**  
 Nach dem Prolog in Sölden geht der alpine Skiweltcup am Donnerstag so richtig los. **13**

**WISSEN**  
 Transplantationen mit Frauenorganen sind riskoreicher als jene mit Männerorganen. **22**

**AUSLAND**  
 Der Öltanker vor der spanischen Küste ist gesunken, nun droht eine Umweltkatastrophe. **24**

**VOLKSBLATT MIX**

**Bundesrat Joseph Deiss kommt nach Vaduz**  
 VADUZ – Bundesrat Joseph Deiss wird am kommenden Montag dem Liechtensteiner Regierungsrat Ernst Walch einen Arbeitsbesuch abstatten. Im Mittelpunkt der Gespräche in Vaduz sollen die bilateralen Verhandlungen Schweiz-EU und der Finanzplatz stehen. Deiss wird auch von Fürst Hans-Adam II. und Regierungschef Otmar Hasler zu einem Höflichkeitsbesuch empfangen.

**Rauchpausen werden von der Arbeitszeit abgezogen**  
 INNSBRUCK – Tirols Paradekonzern Swarovski startet eine österreichweit einzigartige Anti-Raucher-Kampagne: Rauchpausen der Angestellten werden von der Arbeitszeit und somit vom Gehalt abgezogen. Raucher müssen sich für ihre Züge abmelden und die «verrauchte» Zeit später einarbeiten.

**?? SAGT:**  
 «Fählt no noch, dass sie d'Arbeitspausana vo'r Roochzit abzühen!»

## Ein Stück Identität

### Landesmuseum soll im kommenden Herbst eröffnet werden.

**VADUZ – Nach zehnjähriger Planungs- und Bauzeit soll das Landesmuseum im kommenden Herbst wieder eröffnet werden. In einer Pressekonferenz wurde gestern über den aktuellen Stand der Bauarbeiten berichtet.**

• Dorts Meler

Das 30-Millionen-Projekt wird künftig drei Gebäudeteile umfassen. «Unser grosses Ziel war es, die drei Häuser so zusammenzufügen, als ob sie schon immer zusammengehört hätten», betonte Architekt Frank Brunhart von der Firma Brunhart-Brunner-Kranz Balzers. Bei den drei Gebäuden handelt es sich einerseits um die beiden historisch bedeutsamen Altbauten, Landesmuseum und Verweserhaus, andererseits um einen in den steilen Schosshang hineingebauten Erweiterungsbau. Vor allem aber die beiden Altbauten hatten den Architekten in den letzten Jahren zu schaffen gemacht. Als auf der gegenüberliegenden Strassenseite das neue Gebäude der Landesbank errichtet wurde, geriet das Gebäude des ehemaligen Landesmuseums vorübergehend in Schräglage und musste mit hohen Pfählen gestützt werden.

Eine Zeitlang wurde gar gemunkelt, das 600 Jahre alte Gebäude würde ganz in sich zusammenbrechen. «Die Situation war halb so dramatisch», berichtet jetzt der Architekt lächelnd. Mittlerweile konnten die Gebäude statisch erfolgreich konsolidiert und auf schonende Weise renoviert werden.

**Einziehen ab Februar**

In der Zwischenzeit hat die Museumscrew nicht geschlafen, sondern war mit intensiven Vorbereitungsarbeiten beschäftigt. Ab Februar sollen laut dem Leiter des liechtensteinischen Landesmuseums, Norbert Hasler, die Ausstellungsstücke aus ihrem mehrjährigen «Winterschlaf» in Triesen befreit und wieder nach Vaduz gebracht werden. Bis dahin sollen nämlich die Bauarbeiten am Museum abgeschlossen sein. Die Zügelarbeiten werden dann bis zum kommenden Herbst dauern. Zwei Sonderausstellungen sind nach der Eröffnung zu sehen. Das Thema der Ausstellungen wollte Norbert Hasler noch nicht verraten. Interessierte der liechtensteinischen Geschichte können aber sicher gespannt sein. Freuen über die Eröffnung werden sich aber bestimmt auch Schüler und Lehrer, denn Regierungschef Otmar Hasler bedauerte in seiner gestrigen Ansprache, dass mindestens eine Schulgeneration die Geschichte des Landes ohne Landesmuseum habe erfahren müssen und bezeichnete dies als grosses Manko in der Identitätsbildung. **Seite 5**

Diese Skizze zeigt das Verweserhaus und dahinter den gemauerten Erweiterungsbau.

**VOLKSBLATT INHALT**

Wetter	2	Sport	13-17
Kino	2	Wissen	22
Inland	3-8	TV	23
Kultur	9	International	24
Wirtschaft	10-12		

www.volksblatt.li

Tel. +423/237 51 51 Fr. 1.50  
 124. JAHRGANG, NR. 266 Verbund Südostschweiz

## Wunschkandidat nominiert

### FBP Balzers: Anton Eberle stellt neunköpfiges Team vor

**BALZERS – «Toni Eberle ist unser Vorsteher-Wunschkandidat», sagte FBP-Ortsgruppenleiter Helmuth Büchel gestern Abend im Rahmen der FBP-Nominationsversammlung. Und dieser Wunschkandidat wurde zusammen mit neun Gemeinderatskandidatinnen bzw. -kandidaten mit grossem Applaus für die bevorstehenden Gemeinderatswahlen vom 31. Januar/2. Februar 2003 nominiert. Der kleine Gemeindesaal von Balzers war bis auf den letzten Platz gefüllt und mit Regierungschef Otmar Hasler (rechts) und Parteipräsident Johannes Matt (links) erhielt der gestrige Anlass noch eine ganz besondere Note.**

**ANZEIGE**

### Verfassungsinitiative Fürstenhaus

**Unsere Jungen haben ein Recht auf eine sichere Zukunft ihrer Heimat Liechtenstein!**

**Unterstützen Sie daher mit Ihrer Unterschrift die Verfassungsinitiative des Fürstenhauses.**

www.volksblatt.li

## Grösstes Text- und Bildarchiv auf Liechtensteins Mediensite No. 1

www.volksblatt.li